



New York State Education Department
Office of Bilingual Education and World Languages



**КЕРІВНИЦТВО ДЛЯ БАТЬКІВ УЧНІВ,
ЯКІ ВИВЧАЮТЬ АНГЛІЙСКУ МОВУ У ШТАТІ
НЬЮ-ЙОРК**

Дорогий батько/опікун,

Управління Двомовного Навчання та Мов Світу при Департаменті Освіти Штату Нью-Йорк прагне надати учням, чії рідні мови не є англійською, доступ до рівності і досконалості у галузі освіти. Якщо рідна мова вашої дитини не є англійською, і він чи вона вивчає, або збирається вивчати англійську мову, ваша дитина стає двомовною. Вітаємо! Двомовні діти мають унікальні ресурси та переваги, і великі можливості у майбутньому. Департамент Освіти штату Нью-Йорк високо цінує двомовність і прагне забезпечити найкращі умови для вашої дитини, щоб він або вона розвивали потенціал мови у повній мірі.

Ми пропонуємо Вам переглянути інформацію про освітні програми, доступних знов прийнятим учням, для яких англійська мова не є рідною, і кому потрібна допомога в оволодінні англійською мовою. Такіх школярів називають «учнями, які вивчають англійську мову, або багатомовними учнями (English Language Learners (ELLs) or Multilingual Learners (MLLs)). Ми визнаємо, що ці школярі не тільки розвивають навички англійської мови, а й стають двомовними та, в деяких випадках, багатомовними дітьми.

Штат Нью-Йорк, в межах якого говорять більш, ніж на 200 мовах, є одним з найбільш культурно і лінгвістично різноманітним місцем у світі. Наявність більш, ніж однієї мови, є одним з найпрекрасніших якостей наших учнів. Таким чином, освітні програми для тих, хто вивчає англійську (ELLs) в штаті Нью-Йорк, покликані задіяти рідну чи основну мову в якості ресурсу для успіхів у навчанні всім учням.

У цьому керівництві ви знайдете інформацію про те, як визначається, що діти є школярами, які вивчають англійську мову (ELLs), типи програм, доступних для них, коли учні можуть покинути програму ELL та її послуги, і як ви можете отримати додаткову інформацію, матеріали і ресурси в місцевих школах.

Ми вважаємо, батьки та сім'ї відіграють фундаментальну роль у виборі програми, яка найкращим чином ураховує соціальні, культурні та освітні потреби їхніх дітей. Ми раді мати такого партнера, як ви, і з задоволенням будемо співпрацювати з вами протягом всього цього процесу.

Бажаємо вам щасливого, здорового й успішного навчального року!

З повагою,



Angelica Infante-Green

*Associate Commissioner of Bilingual Education and World Languages
The Office of Bilingual Education and World Languages
New York State Education Department*

ЗМІСТ

Типові запитання про тих, хто вивчає англійську мову (ELLs)	Page 1
Програми у фокусі	Page 2
Двомовне навчання	
• Програми «перехідного двомовного навчання»	Page 2
• Програми «одно- або двосторонньої мови»	Page 2
Програми «англійська, як нова мова»	Page 3
Міфи про тих, хто вивчає англійську мову та багатомовних учнів	Page 5
Чи знали ви? Факти про двомовність та двомовне навчання	Page 7
Брати участь у освіті вашої дитини	Page 9
Ресурси для батьків учнів ELLs	Page 10



ТИПОВІ ЗАПИТАННЯ ПРО ТИХ, ХТО ВИВЧАЄ АНГЛІЙСЬКУ МОВУ (ELLs)/БАГАТОМОВНИХ УЧНІВ (MLLs)

Яким чином визначається, чи є моя дитина учнем, який вивчає англійську мову (ELL) / багатомовним учнем (MLL)?

У штаті Нью-Йорк, усі знов або повторно, після двох років прийняті школярі, зобов'язані заповнити анкету «Питання про мову домашнього спілкування» або (HLQ). Анкета HLQ має проводитися під час реєстрації.

За допомогою цієї анкети, поряд з неофіційною бесідою, кваліфікований учитель або інший фахівець визначить, якими є мови домашнього спілкування. Якщо анкета та інтерв'ю показують, що вдома для спілкування використовують іншу, не англійську мову, ваша дитина має пройти тест на знання англійської мови, який називається Державний Ідентифікаційний Тест Штату Нью-Йорк для тих, хто вивчає англійську мову (NYSITELL).

Результати тесту NYSITELL потім використовуються для оцінки рівня володіння англійською мовою у вашої дитини (Входження, Підйом, Перехід, Розширення та Домінація - Entering, Emerging, Transitioning, Expanding, and Commanding). Якщо ваша дитина набрала кількість балів, відповідну рівням Входження (початковий рівень), Підйом (нижче середнього), Перехід (середній рівень) або Розширення (хороший чи передовий), значить він або вона є учнями які вивчають англійську ELL. Учні ELL мають право на отримання освіти на двох мовах (BE) або послуги програми «англійська, як нова мова» (ENL). Якщо кількість отриманих учнем балів відповідає рівню Домінація - досвідчений рівень, то він або вона не визначаються, як дитина, що вивчає англійську мову (ELL).

Результати NYSITELL допомагають вчителям краще підготуватися і працювати з учнями. Вчителі використовують цю інформацію для визначення сильних сторін знань англійської мови учня і також потреби учня в аудіюванні, говорінні, читанні і листі. Ці результати також допомагають школі скласти програму для учня у вигляді мінімальної кількості хвилин на тиждень для занять «англійська, як нова мова» (ENL).

Процес визначення має проводитись до початку навчального року, або не пізніше, ніж протягом перших десяти днів, як учень був зарахований до школи.

Рівень	Опис рівня володіння англійською мовою
Входження (початковий рівень)	Учень на рівні «входження» має велику залежність від допомоги і структур для розвитку навичок академічної мови, і поки що не задовольняє мовним вимогам, необхідних для демонстрації рівня знань англійської мови в різноманітності академічних контекстів (колах).
Підйом (нижче середнього)	Учень на рівні «підйом» має деяку залежність від підтримки і структур для розвитку навичок академічної мови, і поки що не задовольняє мовним вимогам, необхідних для демонстрації рівня знань англійської мови в різноманітності академічних контекстів (колах).
Перехід (середній рівень)	Учень на рівні «перехід» показує деяку самостійність у розвитку навичок академічної мови, але все ще не задовольняє мовним вимогам, необхідних для демонстрації рівня знань англійської мови в різноманітності академічних контекстів (колах).
Розширення (хороший чи передовий)	Учень на рівні «розширення» показує велику ступінь самостійності у розвитку навичок академічної мови та наближається до мовних вимог, необхідних для демонстрації рівня знань англійської мови в різноманітності академічних контекстів (колах).
Домінація (досвідчений)	Учень на рівні Домінація задовольняє рівням знань, відповідним мовним вимогам, необхідних для демонстрації рівня знань англійської мови в різноманітності академічних контекстів (колах). Він або вона не є учнями, які вивчають англійську мову ELL.

ТИПОВІ ЗАПИТАННЯ ПРО ELLs/MLLs (продовження)

Програми у фокусі

Які програми доступні учням, які вивчають англійську мову?

В даний час, штат Нью-Йорк пропонує дві затверджених програмних моделі для учнів ELL в шкільних округах штату:

1. Двомовне навчання
 - Програма «перехідне двомовне навчання» (TBE)
 - Програма «одно- або двостороння подвійна мова» (OWDL/TWDL)
2. Програма «англійська, як нова мова» (ENL) (раніше відома, як «англійська, як друга мова» або ESL)

Обидві моделі підтримують програмну академічну успішність ELL, але навчальний час, проведений домашньою або основною мовою і англійською відрізняється в кожній моделі. Сім'ї можуть вибрати для своїх дітей участь у програмах «перехідне двомовне навчання», «одно- або двостороння подвійна мова», або «англійська, як нова мова» (ENL). Якщо цих програм немає у вашій школі, ви можете замовити трансфер до школи, яка пропонує обрану вами програму. Учні ELL в програмах «перехідна двомовна освіта» або «одно- або двостороння подвійна мова» уповноважені отримувати таку ж кількість конкретних одиниць навчання ENL, як і учні моделі ENL. Як мінімум, учні ELL уповноважені отримувати навчання ENL. Для отримання більш докладної інформації :

<http://www.p12.nysed.gov/biling/docs/Nowithdrawaloptionmemo.pdf>

Двомовне навчання

Перехідне двомовне навчання

Програма «перехідного двомовного навчання» пропонує учням однієї й тієї ж рідної/основної мови можливість вчитися говорити, розуміти, читати і писати по англійськи, одночасно продовжуючи вчитися на своїй рідній мові. Домашня/основна мова учнів використовується, щоб допомогти їм досягати успіху в навчанні у всіх областях, в той час, як вони набувають англійську. Мета програми TBE є надання учням можливості переходу до одномовних англійських класів без додаткової допомоги, як тільки вони досягають майстерності. Навіть, якщо кількість англійської мови, яку учні отримують, буде збільшуватися з часом, у програмі TBE завжди буде навчання і допомога рідною/ основною мовою, що дає учням можливість розвиватися на двох мовах.

Програми «одно- або двостороння подвійна мова»

Ці програми розроблені, щоб допомогти тим, у кого англійська мова є рідною або нерідною досягти майстерності двомовності (здатності вільно говорити на двох мовах), двомовної грамотності (вміння читати і писати на двох мовах), крос-культурної компетентності, академічної успішності рівної учням ELL програм.

Програма «односторонньої подвійної мови» в основному складається з учнів, які мають одну рідну мову чи походження. Учитель проводить навчання як англійською, так і рідною мовою.

Програма «двосторонньої подвійної мови» включає як носіїв англійської, так і учнів ELL. Педагог чи педагоги проводять навчання як англійською, так і рідною мовою. У більшості програм подвійної мови, учні отримують половину свого навчання на їхній рідній/основній мові, а решта навчання - цільовою * мовою. Залежно від моделі, процентне співвідношення навчання англійською мовою і рідною буде змінюватися. Наприклад, в моделі 90% -10%, більший відсоток навчання проводиться рідною, відмінною від англійської мовою, і з плином часу англійська збільшується до 50% -50%. Мета цих програм для учнів - розвиток грамотності та знання як в англійській мові, так і в домашній /рідній мові.

* Цільова мова це друга мова, яка придбається / вчиться.

ТИПОВІ ЗАПИТАННЯ ПРО ТИХ, ХТО ВИВЧАЄ АНГЛІЙСЬКУ МОВУ (ELLs) (продовження)

Чи освоїть моя дитина англійську мову, якщо він або вона так часто використовує рідну мову?

Існує поширена стурбованість у тому, що школярі будуть плутатися, вивчаючи дві мови. Дослідження, що проводилися протягом більш, ніж 30 років, неодноразово показували, що не існує ніякої плутанини у мовах. Насправді, використання рідної/основної мови є найбільш ефективним способом для дитини розвивати англійську. Крім того, двомовні учні розробляють гнучкість мозку і ряд когнітивних навичок, які допомагають їм вчитися, використовуючи ефективні методи. У програмах «одно- або двосторонньої подвійної мови» мова навчання відділяється, означаючи, що учні мають певний час або дні для конкретної мови. Коли батьки відвідують програми, вони бачать, що цей метод не заплутує школярів, а насправді сприяє розвитку у них двомовності. Дослідження показали, що у віці десяти років діти, що перебувають у програмі одно- або двосторонньої подвійної мови встигають в мові нарівні або краще за тих, у кого англійська є рідною мовою.

Які уроки та заходи слід очікувати у двомовній програмі?

Учні отримують частину свого навчання англійською мовою, а частину рідною/основною мовою, але навчальна програма така ж, як в не-двомовних класах. Школярі розвивають грамотність і збільшують обсяг знань в математиці, науці, словесності, в соціальних дослідженнях на обох мовах залежно від програмної моделі. Двомовна дитина вміє слухати, говорити, читати й писати як англійською, так і рідною/основною мовою. Навички в одній мові проєктуються на другу мову. Якщо учень грамотний в рідній/основній мові, ці навички передаються на іншу мову.

Програми «англійська, як нова мова».

Навчання у цій програмі, раніше відомої, як «англійська, як друга мова» (ESL), виділяє придбання англійської мови. У програмі ENL мистецтво мови і навчання змісту викладаються англійською мовою, використовуючи специфічні навчальні стратегії ENL. Деякі класи з навчання змісту мови є інтегрованими ENL. Учні отримують базовий зміст та навчання розвитку англійської мови, включаючи використання рідної/основної мови в якості підтримки, та відповідних навчальних інструкцій ELL, щоб збагатити розуміння. Інтегровані класи ENL викладають вчителі, сертифіковані в обох областях, як в області змісту мови, так і в області ENL, або викладають два викладача - один сертифікований в області змісту мови, інший в області ENL. В автономному класі ENL, навчання розвитку англійської мови викладає педагог, який має сертифікат штату Нью-Йорк в області «Англійська мова для носіїв інших мов» (ESOL) для освоєння англійської мови, необхідної для досягнення успіху в основних областях. Ця програма, як правило, обслуговує учнів ELL з різними рідними/основними мовами, у яких тільки англійська є спільною мовою, і, отже, вони не можуть брати участь у двомовній програмі.

Як відрізняються ці програми?

Програми подвійної мови використовують навчання на обох мовах і спрямовані на розвиток здатності читати і писати на двох мовах (biliteracy) і здатності вільно говорити на двох мовах (bilingualism - двомовність). Основними завданнями «перехідного двомовного навчання» є забезпечення освоєння необхідних академічних навичок і знань згідно рівнів класів, і полегшення процесу вивчення англійської мови за допомогою рідної/основної мови. У класах та моделях ENL навчання проводиться в основному англійською, і пропонується підтримка рідною/основною мовою. Будь ласка, дивіться діаграму на наступній сторінці, яка порівнює різні моделі програм.

ЧАСТІ ПИТАННЯ ПРО ТИХ, ХТО ВИВЧАЄ АНГЛІЙСКУ МОВУ (ELLs) (продовження)

Програми подвійної мови	
Використовувані мови	Переважає 50% англійської та 50% рідної мови або 90% рідної мови і 10% англійської, яка збільшується до 50% -50%. (Процентне співвідношення змінюється залежно від моделі програми.)
Цілі	Подвійна грамотність і двомовність англійською та рідною мовою
Програми перехідного двомовного навчання	
Використовувані мови	Користування рідною мовою зменшується, а англійською збільшується
Цілі	Користуватися рідною мовою для вивчення матеріалу паралельно з вивченням англійської
Програма «англійська, як нова мова»	
Використовувані мови	Переважає англійська (рідну мову пропонується використовувати для полегшення освоєння англійської)
Цілі	Допомагати учням ELLs прогресувати в англійській мові

Як мені більше дізнатися про програми для моєї дитини?

У штаті Нью-Йорк, школи зобов'язані провести орієнтаційні збори для сімей новоприйнятих учнів ELL для того, щоб повідомити батькам і опікунам про різні програми ELL, доступних в їх школах чи районі. На орієнтації ви отримаєте інформацію і матеріали про навчальні програми та стандарти, а також матеріали на вашій рідній мові про програми ELL, і ви зможете задати питання про послуги ELL за допомогою перекладача, якщо необхідно. Наприкінці орієнтації, ви заповните орієнтаційний контрольний лист для батьків ELL, щоб підтвердити, що у вас є інформація, необхідна для прийняття рішень для вашої дитини. Крім того, ви також отримаєте форму розміщення учня ELL, яка дозволить вам зробити остаточне рішення щодо послуг, які ваша дитина буде отримувати. Ця інформація буде доступна на вашій рідній мові.

Коли моя дитина зможе вийти з програм ELL?

Існує чотири способи виходу зі статусу ELL:

Класи K-12	Скласти тест NYSESLAT на рівні Домінація/Досвідчений
Класи 3-8	Скласти тест NYSESLAT на рівні Розширення / Передовий і отримати оцінку 3 або вище по тесту штату Нью-Йорк «Мистецтво володіння базовою англійською мовою» (ELA) протягом одного року
Класи 9-12	Скласти тест NYSESLAT на рівні Розширення/ Передовий та отримання 65 балів або вище по іспиту Англійська Рідженс
Школярі ELL з інвалідністю	Буде використаний альтернативний метод оцінки для визначення рівня володіння англійською мовою (знаходиться на розгляді)

Як тільки учень ELL покинув статус ELL, він чи вона стають колишнім ELL. Колишні ELLs мають право на отримання підтримки для колишнього ELL протягом двох років.

МІФИ ПРО ТИХ, ХТО ВИВЧАЄ АНГЛІЙСЬКУ МОВУ ТА БАГАТОМОВНИХ УЧНІВ(ELLs/MLLs)

Міф 1: В основному ELLs народилися за межами Сполучених Штатів.

Кількість вивчаючих англійську мову (ELLs) у віці від 5 до 18 років, які відвідують школу у штаті Нью-Йорк, більш ніж 215,000. З них 61.5% народилися в США, за даними Системи Зберігання Інформації Штату Нью-Йорк (SIRS) за 2013-2014.

Міф 2: У минулому іммігранти досягали успіху і без курсу «англійська, як нова мова» (ENL) і двомовних класів.

Бути двомовним має велике значення, так як часи змінилися. Учні стикаються з ринком зайнятості, котрий вимагає великих досягнень у галузі освіти, ніж будь-коли раніше. Ухвалення штатом Нью-Йорк Загальних Базових Стандартів ELA вимагає мовних навичок високого рівня, щоб випускники були конкурентноздатні в нашій глобальній економіці. Так як учні ELL приходять зі знаннями на їхній рідній/основній мові, викладачі мають використовувати ці попередні знання для подальшого розвитку академічних знань і навичок учнів ELL, і підготувати їх до вступу в коледж і до професійної діяльності.

Міф 3: Як тільки учні ELL зможуть спілкуватися в суспільстві англійською, тоді вони також будуть досягати успіху в освіті.

У той час, як учні ELL можуть придбати соціальний мову на протязі трьох років, для отримання добрих академічних знань англійської мови для учнів ELL потрібно до семи років. Рівні знань і грамотності домашню/основною мовою впливає на швидкість, з якою учні можуть встигати академічно англійською мовою.

Міф 4: Склавши тест на знання англійської мови, такий, як «ідентифікаційний тест штату Нью-Йорк для вивчаючих англійську мову» (NYSITELL) або «досягнення в англійській, як другій мові» (NYSESLAT) означає, що учень досить добре володіє англійською мовою, щоб успішно навчатися в школі.

Учням, добре володіючим англійською, може бути потрібна підтримка або допомога вчителя в класі. Частина 154 Положення Уповноваженого вимагає від шкільних округів забезпечення учням, які мали послуги ELL у минулому, продовження підтримки протягом двох років після виходу зі статусу ELL. Крім того, вони можуть продовжувати мати умови ELL на тестах протягом тих же двох років після того, як більше не є ELLs.

Міф 5: Щоб домогтися успіху у школі, учні ELL мусять асимілюватися культурно якнайшвидше.

Замість того, щоб "відмовитися, щоб отримати", школярам ELLs необхідно з'єднати те, що відбувається в їхніх класах з їх власним культурним досвідом, так, щоб вони зберігали свою самобутність одночасно вивчаючи нову культуру. Як і для всіх учнів, викладачі мають спиратися на попередні знання учнів. Визнання різного культурного досвіду в класі підвищує якість освіти для всіх учнів.

Міф 6: Якщо діти говорять вдома як англійською, так і рідною мовою, то це призводить до розладу мови і відставання.

Ні, це не призводить до порушення мови і затримок. Це дуже важливо, що батьки говорять мовою, якою вони вільно спілкуються з дітьми. Мозок людини має велику здатність вчитися на декількох мовах одночасно. Насправді, придбання двох мов у ранньому віці зміцнює пізнавальні здібності. Двомовність також збільшує академічні та економічні переваги в глобальній економіці.

МІФИ ПРО ТИХ, ХТО ВИВЧАЄ АНГЛІЙСКУ МОВУ ТА БАГАТОМОВНИХ УЧНІВ (ELLs/MLLs) (продовження)

Міф 7: Учням не рекомендується користуватися рідною/основною мовою у школі.

Школи, в яких заохочується використання рідної/основної мови, підтримують навчання учнів за рахунок збільшення їх участі в процесі. Ця практика також позитивно впливає на самооцінку учня.

Міф 8: Занурення в англійську призводить до більш швидкого оволодіння мовою.

Навчання рідною/основною мовою допомагає засвоєнню англійської мови. Діти потребують сильної, вільно використовуваної основи рідної мови, щоб досягти успіху в англійській мові. Програми на двох мовах забезпечують ефективний навчальний підхід, який підтримує придбання, як другої мови, так і змісту знань, і зберігає рідну/основну мову дитини.

Міф 9: Учнів ELL необхідно вчити читати англійською з самого початку.

Дослідження показують, що навички читання передаються з однієї мови на іншу. Учні, які спочатку вчать читати на їхній рідній/основній мові, будуть успішними в читанні англійською мовою.

Взято з: *Розвінчання міфів про тих, хто вивчає англійську мову*, Об'єднані Вчителі Штату Нью-Йорк, Науково-Освітні Послуги, 2015.



Нижче наведені важливі дослідження на основі фактів про двомовність та двомовному освіту. Існує багато пізнавальних, соціальних, та професійних переваг двомовності:

- Дані з ряду досліджень показують, що двомовність покращує функцію головного мозку в багатьох областях, що відповідають за планування, вирішення проблем і виконують серію морально складних завдань.
- Двомовні учні, як показало, мають більше можливостей для контролю за навколишнім середовищем і здатністю зосередитися.
- Двомовне навчання враховує ряд культурних практик і сприяє соціальному розвитку серед учнів.
- Учні в двомовних програмах проявляють тотожність і почуття до своєї мови; таким чином, їх культура представлена і шанована.
- Двомовність є професійним активом. У зростаючому глобальному суспільстві вміння говорити й писати на декількох мовах високо цінується на ринку праці.
- Читання вашій дитині на вашій рідній/основній мові є прекрасним і ефективним методом навчання грамотності, що має значний позитивний вплив на його або її академічний розвиток.

Американська Академія Педіатрії * недавно схвалила доповідь про соціальну політику для багатомовних дітей, яка містить синтез останніх досліджень, на основі великих доказів з області медицини, психології, освіти та лінгвістики. У доповіді робиться висновок, що багатомовність є перевагою у вихованні і зовсім не є фактором ризику, який засмутить життя дитини. Для отримання більш докладної інформації див.:

: <http://pediatrics.aappublications.org/content/133/5/e1481.full>

* Надруковано в мережі у Квітні 28. *Педіатрія* Том. 133, No. 5, Травень1, 2014.



ВИ ЗНАЛИ? ФАКТИ ПРО ДВОМОВНІСТЬ ТА ДВОМОВНЕ НАВЧАННЯ (продовження)

Міф 1: Моя дитина буде плутатися у двох мовах.

- Навчання двом або більше мовам одночасно не бентежить дітей. Діти, виховані в місці, де обидві мови цінуються, будуть випробовувати когнітивні, соціальні та економічні вигоди потенційно.
- Діти, піддані впливу більш ніж однієї мови, мають велику щільність тканини в областях мозку, пов'язаних з мовою, пам'яттю і увагою.
- Багатомовні діти також мають значно більший основний контроль (що допомагає планувати, запам'ятовувати, мати справу з новими або оновленими ситуаціями і чинити опір спокусі) і кращі навички грамотності.

Міф 2: Двомовні діти, які змішують слова, мають слабкі мовні навички.

- Двомовні діти, які "змішують мови", не є обмеженими, а просто використовують свої лінгвістичні ресурси. Розвиток мови являє собою динамічний процес, який враховує обидві мови. Найпотужніший ресурс для учнів ELLs є їх рідна /основна мова, і вони, швидше за все, спираються на неї в міру набуття англійської.

Міф 3: Моя дитина не вивчить англійську мову, якщо він або вона постійно має справу з іншою мовою.

- Дослідження показали, що кращим способом розвивати другу мову є використання рідної. Учні встигають все краще в двомовних програмах, у міру того, як вони стають двуграмтними (biliterate) і отримують необхідну їм підтримку від добре підготовлених вчителів та вихователів, щоб домогтися успіху на обох мовах.

Міф 4: Моя дитина буде вивчати англійську мову швидше, якщо він або вона має справу тільки з англійською мовою.

- Дослідження показали, що школярі, які навчаються в атмосфері рідної/основної мови, вивчають англійську мову швидше. Знання, отримані на рідній/основній мові переходять на іншу мову. Насправді, навчання читанню рідною мовою сприяє більш високому рівню читання англійською мовою! (Звіт Національної Комісії Читання: Навчання дітей читанню, 2006.)

Є декілька переваг двомовності, і, як зазначено в Нью-Йорк Таймс: «двомовність робить людей розумнішими.» (Чому двомовні розумніші, Нью-Йорк Таймс, 2012)

На сторінках 2-4 ви знайдете більш всебічну інформацію про кожну з моделей програм, які штат Нью-Йорк передбачає для учнів ELL.

Як нам, батькам/опікунам, допомогти нашим дітям?

- Читайте вашій дитині на його або її рідній/основній та/або англійською мовою. Дослідження показують, що читання вашій дитині її рідною/основною мовою допоможе підтримати навички грамотності в англійській.
- Розповідайте історії вашій дитині на його або її рідній/основній мові. Розповідайте про своє дитинство або речі, які ви пам'ятаєте з минулого.
- Показуйте дитині, що ви цінуєте рідну мову. Розмовляйте з дитиною рідною мовою навіть, якщо вона відповідає англійською.
- Оформіть бібліотечний квиток вашій дитині, підіть в бібліотеку, візьміть книги англійською мовою та вашою рідною мовою, якщо є.
- Обов'язково беріть участь в батьківських зборах, запланованих вашою школою.
- Заплануйте індивідуальну зустріч з учителем вашої дитини, щоб дізнатися про те, як ви можете допомогти вашій дитині досягти успіху.
- Складіть розклад на кожен день для роботи дитини над домашнім завданням і, якщо можливо, забезпечте тихе місце, без відволікаючих факторів, де він чи вона може працювати.
- Заплануйте сімейні екскурсії до музеїв. Гід в музеї допоможе вам з вашою дитиною зорієнтуватися. Крім того, музеї часто пропонують недорогі і/або безкоштовні заняття після школи або у вихідні дні.
- У Сполучених Штатах батьки є невід'ємною частиною системи освіти. Запитайте вчителя вашої дитини, як ви можете брати участь.
- Знайте свої права. Будь ласка, дивіться [Більше про права батьків учнів вивчаючих англійську у штаті Нью-Йорк.](#)



Колорін Колорадо

Двомовний сайт для сімей та педагогів, які вивчають англійську мову, який є проектом у партнерстві з Аамериканською Федерацією Вчителів (AFT). Він включає в себе інформацію про викладання англійської ELL.
<http://www.colorincolorado.org/>

Бери участь Нью-Йорк

EngageNY.org розроблений і підтримується Департаментом Освіти Штату Нью-Йорк (NYSED) на підтримку здійснення ключових аспектів Ради Регентів по Реформам у штаті Нью Йорк. EngageNY.org надає допомогу педагогам у штаті Нью-Йорк в режимі реального часу, професійні поради та ресурси для підтримки педагогів у досягненні завдань держави з метою підготовки учнів для коледжу і кар'єри.

Національна Розрахункова Палата для Двомовної Освіти: Якщо ваша дитина вчиться на двох мовах (буклет)
http://ncela.us/files/uploads/9/IfYourChildLearnsInTwoLangs_English.pdf

Національна асоціація батьків і вчителів (PTA): Керівництво для батьків про те, як досягти успіху учню.
<http://www.pta.org/parents/content.cfm?ItemNumber=2583>

NYC DOE: Джерела для сім'ї ELL

<http://schools.nyc.gov/Academics/ELL/FamilyResources/Activities+For+Parents.htm>
<http://schools.nyc.gov/Academics/ELL/FamilyResources/default.htm>

Управління Двомовного Навчання та Мов Світу при Департаменті Освіти Штату Нью-Йорк
<http://www.p12.nysed.gov/biling/>

Довідник провайдерів послуг імміграційної коаліції штату Нью-Йорк
http://www.thenyc.org/sites/default/files/Low_Cost_Immigration_Service_Providers_Final_Draft_6.15.15_0.pdf

Діти PBS

<http://pbskids.org/>

Reading Rockets: Ті, хто вивчають англійську мову

<http://www.readingrockets.org/reading-topics/english-language-learners>

Teachers First: Ідеї та джерела для батьків учнів ESL / ELL

<http://www.teachersfirst.com/par-esl.cfm>

Навчання мистецтву мови учнів з обмеженим знанням мови / які вивчають англійську мову:

Навчальні стандарти для знання рідної мови

<http://www.p12.nysed.gov/biling/resource/NLA.html>

Відділ Освіти Сполучених Штатів

<http://www.ed.gov/>

USDOE Федеральний портал допомоги учням

<https://studentaid.ed.gov/sa/resources/parents>

USDOE Допомогти дитині досягти успіху: методичний посібник для іспаномовних сімей (англійська та іспанська)

<http://www2.ed.gov/parents/academic/involve/2006toolkit/index.html>

USDOE Серія, як допомогти дитині (англійська та іспанська)

<http://www2.ed.gov/parents/academic/help/hyc.html>

**Батьки, які володіють інформацією, є кращими
захисниками своїх дітей.**

Якщо є питання про послуги ELL, будь ласка, звертайтеся:

nysparenthotline@nyu.edu

(800) 469-8224



З питань звертайтеся:

Відділ Двомовного Навчання та Всесвітніх Мов (OBEWL)

<http://www.p12.nysed.gov/biling/>